

HAVANNA

KERAMIK HEIZLÜFTER
Bedienungsanleitung



Artikel-Nr. HAVANNA: 20100912

Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

INDEX

1 Warnhinweis3

2 Beschreibung der Einzelteile5

3 Betrieb6

4 Reinigung und Instandhaltung7

5 Eigenschaften.....7

6 Garantie / Entsorgung / Technische Änderung8

1 Warnhinweis

Bitte lesen Sie vor erster Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung genau durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise um Schäden durch falsche oder unsachgemässe Bedienung sowie unzulässige Umgebungsbedingungen zu vermeiden. Bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen gut auf.

Kontrollieren Sie das Gerät nach dem Entfernen der Verpackung auf Beschädigungen. Setzen Sie das Gerät bei Verdacht auf eine Beschädigung nicht in Betrieb und wenden Sie sich an einen Fachmann. Das recyclingfähige Verpackungsmaterial darf nicht für Kleinkinder zugänglich aufbewahrt oder entsorgt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

Dieses Gerät darf nur für den Zweck, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäss und folglich als gefährlich anzusehen. Der Lieferant haftet nicht für eventuelle Personen- und/oder Sachschäden, die auf einen unsachgemässen oder falschen Gebrauch zurückzuführen sind.

Dieses Gerät darf von Kindern, die 8 Jahre oder älter sind, sowie von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen genutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen bezüglich der sicheren Nutzung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen die Reinigung und benutzerseitige Wartung nicht ohne Beaufsichtigung durchführen.

Reparaturen an elektrischen Geräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Unsachgemäss durchgeführte Reparaturen und Abänderungen an den Geräten können gefährliche Folgen für den Benutzer nach sich ziehen, worauf die Garantieansprüche abgelehnt werden.

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät brauchen, um einen elektrischen Schlag, Feuer oder Verletzungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt gedacht. Bitte verwenden Sie eine geeignete Stromquelle (230 V ~ 50 Hz).
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht unter direkter Sonneneinstrahlung.
- Bitte schalten Sie das Gerät bei Nichtgebrauch aus, um Gefahren zu vermeiden.
- Bitte schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker, wenn es unbeaufsichtigt ist, da es sonst zu Gefahren führen kann.
- Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
- Schalten Sie das Gerät bei jedem Anzeichen eines Schadens sofort aus, um Gefahren zu vermeiden. Kontaktieren Sie das Service-Center. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren oder Teile zu verändern.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person, repariert werden, um Gefahren zu vermeiden.

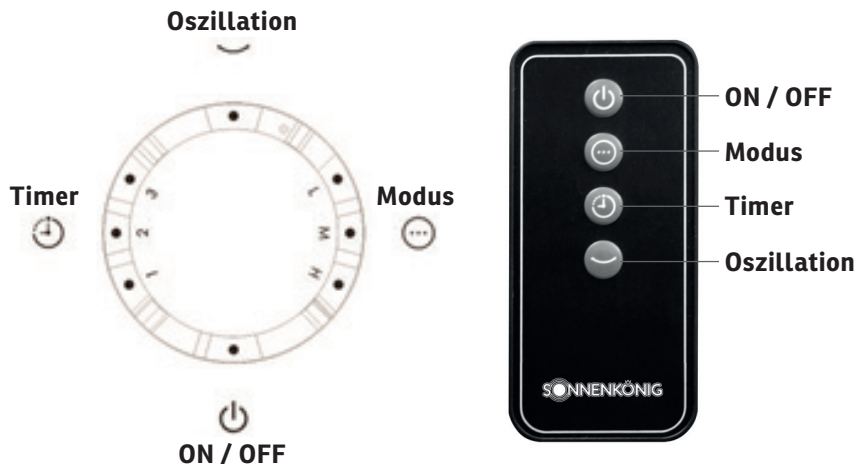
- Ziehen Sie den Stecker des Geräts nicht am Kabel heraus.
- Verpacken Sie das Gerät gut und lagern Sie es an einem kühlen, trockenen Ort, wenn es über einen längeren Zeitraum nicht in Verwendung ist.
- Halten Sie brennbare und explosive Gegenstände vom Gerät fern. Halten Sie es ebenfalls von Feuer und Wärmequellen fern.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel richtig platziert ist, um eine Ausschaltung des Gerätes zu vermeiden.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät und platzieren Sie das Gerät nicht unter einer Steckdose.
- Berühren Sie den Luftauslass nicht, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Halten Sie den Lufteinlass und dessen Umgebung frei, damit das Gerät nicht blockiert ist und die Gefahr eines Brandes oder einer Fehlfunktion vermieden wird.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel den Luftaustritt nicht berührt. Die Isolierungsschicht der Drähte wird sonst beschädigt.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste und eben Fläche. Benutzen Sie das Gerät nicht in der unmittelbaren Umgebung eines Bades, einer Dusche oder eines Schwimmbades.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder Regentropfen in das Gerät laufen, um Stromschläge zu vermeiden. Legen Sie keine brennbaren Gegenstände oder nasse Kleidung auf den Luftauslass, um einen Kurzschluss oder Brand zu vermeiden.
- Platzieren Sie den Lufteinlass oder den Luftauslass nicht in der Nähe von Vorhängen oder Wänden, wenn das Gerät in Betrieb ist, weil dies den Luftstrom blockieren wird und es zu einem Brand kommen kann. Das Gerät muss 10 cm von der Wand oder anderen Hindernissen installiert werden.
- Stecken Sie keine Gegenstände in den Lufteinlass oder Luftauslass, um einen Stromschlag zu vermeiden.
- Wenn es nach einiger Zeit zu ungewöhnlichen Geräuschen kommt, dann ist der Luftstrom wegen Staub blockiert. Das Geräusch verschwindet nach dem Reinigen des Gitters auf der Rückseite.
- Um eine Überhitzung zu vermeiden, darf das Gerät nicht abgedeckt werden, insbesondere nicht mit brennbaren Materialien wie Kleidung oder Papier.
- Dies ist kein Gerät, um einen Raum gesteuert zu beheizen. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen. Stellen Sie das Gerät aus, wenn Sie den Raum verlassen.
- Um Aussetzer des Gerätes zu vermeiden darf dieses Gerät nicht über ein externes Schaltgerät (Timer, Programmierer, separate Fernbedienung) verwendet werden.
- Einige Teile dieses Produktes können sehr heiss werden und Verbrennungen verursachen. Es muss besondere Aufmerksamkeit gewährleistet sein, wenn Kinder oder gefährdete Menschen in der Nähe des Gerätes sind.

2 Beschreibung der Einzelteile



- 1. Bedienpanel
- 2. Luftauslass
- 3. Fuss
- 4. Fernbedienung





Einschalten:

Stecken Sie den Netzstecker in eine Standard-Steckdose (220V~50Hz). Betätigen Sie den Kippschalter auf der Rückseite, ein Piepton sollte zu hören sein. Drücken Sie nun im Bedienfeld auf die On/Off-Taste.

Timer:

Drücken Sie die Taste „Timer“ um einen Timer von 1 - 6 h zu aktivieren:

- 1 h = 1
- 2 h = 2
- 3 h = 3
- 4 h = 1 + 2
- 5 = 2 + 3
- 6 = 1 + 2 + 3

Oszillation (Swing):

Drücken Sie die Taste „Oszillation“, um die automatische Oszillation zu aktivieren. Das Gerät dreht sich nun nach links und rechts, bis Sie mit erneutem Drücken die Oszillation wieder deaktivieren.

Heizstufen:

Über den Button „Modus“ können Sie mit einmaligen Drücken zwischen den verschiedenen Heizstufen wählen.

- Rotes Licht:
- H = Hohe Heizstufe
 - M = Mittlere Heizstufe
 - L = Tiefe Heizstufe

4 Reinigung und Instandhaltung

Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor der Reinigung oder Wartung ausgeschaltet ist.

- Ziehen Sie den Stecker und stellen Sie sicher, dass die Heizung abgekühlt ist, bevor Sie mit der Pflege beginnen.
- Benutzen Sie ein weiches Tuch, um den Staub auf der Oberfläche der Heizung wegzuwischen. Wenn die Oberfläche stark verschmutzt ist, kann sie mit einem neutralen Reinigungsmittel und Wasser gereinigt werden (das Wasser sollte unter 50° C sein).
- Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner oder andere Flüssigkeiten, da diese die Oberfläche leicht beschädigen können.
- Lassen Sie die Heizung abkühlen, bevor Sie sie an einem kühlen, trockenen Ort verstauen.

5 Eigenschaften

Modell.....HAVANNA

Spannung230 V

Frequenz.....50 Hz

Leistung1500 Watt

Masse 25.4 x 27.6 x 25.4 cm

Garantie

Die Geräte werden vor der Auslieferung genau kontrolliert. Sollte trotzdem einmal ein Mangel an Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Verkäufer. Bitte bringen Sie den Kaufbeleg mit, denn dieser ist für jede Garantieleistung vorzulegen.

Die Garantie beträgt 24 Monaten ab dem Kaufdatum.

Entsorgung

Das Gerät muss fachgerecht entsorgt werden. Das Gerät kann bei jedem Fachhändler kostenlos zur Entsorgung abgegeben werden.

Technische Änderungen

Änderungen in Technik und Design vorbehalten. Wir haften nicht für technische oder redaktionelle Änderungen oder Auslassungen in diesem Dokument.

CE-Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht folgenden Standards

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-2-30:2009 + Cor. :2010 + A11:2012

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 62233:2008

2015/863/EU

2014/30/EU

2014/35/EU



ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR DEN ELEKTRISCHEN TEIL DES PRODUKTS

Gemäss Artikel 26 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 14. März 2014 zur Umsetzung der Richtlinie 2012/19/EG und des Gesetzes vom 4. März 2014 zur Umsetzung der Richtlinie 2011/65/EG zur Verringerung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Abfallentsorgung.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass der die am Ende ihrer Nutzungsdauer anfallen, müssen getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden. Der Benutzer muss das Gerät daher am Ende seiner Lebensdauer zu den entsprechenden Sammelstellen bringen. Elektronik- und Elektroschrott sortieren oder an den Händler zurückschicken die Anschaffung von neuen, gleichwertigen Geräten im Eins-zu-Eins-Verfahren. L'adeguata getrennte Sammlung für die anschliessende Inbetriebnahme der Geräte, die dem Recycling zugeführt werden, Behandlung und umweltverträgliche Entsorgung, hilft, eine mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit und fördern die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, zu denen sie gehören. komponierte die Ausrüstung. Der Missbrauch dieses Produkts durch den Benutzer führt dazu, dass Anwendung der in den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Verwaltungsstrafen. Im Gerät enthaltene Akkus oder Batterien sind getrennt zu entsorgen. in den entsprechenden Behältern für die Sammlung von Altbatterien.



ENTSORGUNG VON BATTERIEN UND AKKUMULATOREN

Gemäss der Gesetzesverordnung 188 vom 20. November 2008 zur Umsetzung der Richtlinie 2006/66/EG über Batterien, Akkumulatoren und verwandte Abfälle weist das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie darauf hin, dass es verboten ist, Altbatterien im Hausmüll zu entsorgen.

Batterien und Akkus enthalten stark umweltbelastende Stoffe. Der Benutzer ist verpflichtet, Altbatterien an den Sammelstellen in der Gemeinde oder in den entsprechenden Behältern zu entsorgen. Der Service ist kostenlos. Auf diese Weise werden die gesetzlichen Anforderungen eingehalten und die Umwelt geschont. Die Symbole zur Kennzeichnung gefährlicher Stoffe, die in Batterien enthalten sein können und der Batterien, sind wie folgt: Hg= Quecksilber, Cd= Cadmium, Pb= Blei.

Firma

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 58 611 60 00
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Firma

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Festnetz 14 Cent/Minute
Mobilnetz bis 42 Cent/Minute

HAVANNA

CHAUFFAGE CÉRAMIQUE
Notice d'utilisation



Article-nr. HAVANNA: 20100912

Ce produit convient uniquement pour les espaces bien isolés ou pour une utilisation occasionnelle.

SOMMAIRE

1	Avertissement	13
2	Description des pièces de l'appareil	15
3	Fonctionnement	16
4	Nettoyage et entretien	17
5	Caractéristiques	17
6	Garantie / élimination / modifications techniques	18

Avant la première mise en service, veuillez lire scrupuleusement le mode d'emploi dans son Intégralité et tenir compte des consignes de sécurité afin d'éviter les dommages liés à une commande mauvaise ou non conforme ainsi qu'à des conditions d'environnement non autorisées. Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter de nouveau ultérieurement.

Après avoir retiré l'emballage, contrôler que l'appareil ne présente aucun dommage. Si vous soupçonnez des dommages, ne mettez pas l'appareil en marche et adressez-vous à un spécialiste. L'emballage recyclable doit être tenu hors de portée des petits enfants ou être jeté aux ordures, mais doit être jeté de manière appropriée.

Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été expressément mis au point. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et par conséquent comme dangereuse. Le fournisseur décline toute responsabilité concernant d'éventuels dommages corporels et/ou matériels, pouvant être imputés à une utilisation inappropriée ou incorrecte.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes à capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou sans expérience et sans les connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient assistés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent quels sont les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

Les réparations des appareils électriques ne doivent être effectuées que par des spécialistes. Des Réparations et de modifications des appareils effectuées de manière inappropriée peuvent avoir des conséquences dangereuses pour l'utilisateur, pour lesquelles les prétentions en garantie seront rejetées.

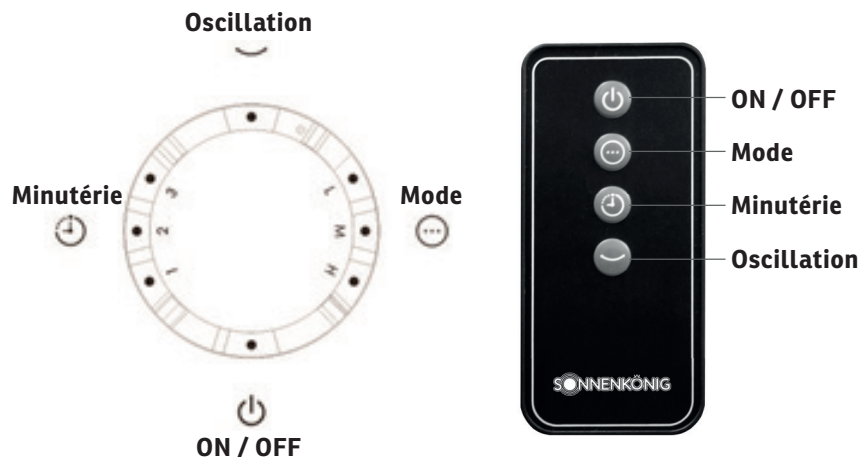
- Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation avant d'utiliser cet appareil, afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie ou de blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement pour une utilisation à l'intérieur. Utilisez une source électrique adaptée (230 V ~ 50 Hz).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- N'utilisez pas cet appareil s'il est exposé directement au soleil.
- Éteignez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas pour éviter tout danger.
- Pour éviter tout risque, éteignez l'appareil et retirez la prise lorsque l'appareil est sans surveillance .
- Conservez l'appareil hors de la portée des enfants.
- Éteignez l'appareil immédiatement au moindre signe d'endommagement pour éviter tout danger. Contactez le service après-vente le cas échéant. N'essayez jamais de réparer l'appareil ou de modifier des éléments vous-même.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, celui-ci devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- Éteignez l'appareil avant son nettoyage ou sa maintenance.
- Nettoyez la surface de l'appareil à l'aide d'un chiffon sec. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ni de solvants pour nettoyer l'appareil. Ne pas nettoyer l'appareil sous l'eau.
- Veillez à toujours éteindre l'appareil lorsqu'il n'est pas en fonctionnement. Veillez à éteindre l'appareil avant de débrancher la fiche. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche.
- Emballez soigneusement l'appareil et rangez-le dans un endroit frais et sec si vous ne l'utilisez pas durant une longue période.
- Conservez l'appareil à distance de tout objet inflammable ou explosif. Tenez-le également éloigné des flammes ou de toute source de chaleur.
- Veillez également à placer correctement le câble d'alimentation pour éviter que l'appareil ne s'éteigne.
- Ne posez aucun objet sur l'appareil et ne le placez jamais sous une prise électrique.
- Ne touchez pas l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement.
- Laissez l'entrée d'air et l'espace environnant libres, de manière à ne pas bloquer l'appareil et pour éviter tout risque d'incendie ou de dysfonctionnement.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne touche pas la sortie d'air. La couche isolante des fils risquerait d'être endommagée.
- Placez l'appareil sur une surface plane et stable. N'utilisez pas cet appareil à proximité directe d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- Veillez à ne faire pénétrer aucun liquide, eau ou gouttes de pluie dans l'appareil pour éviter tout choc électrique. Ne placez aucun objet inflammable ou vêtement mouillé sur la sortie d'air, pour éviter tout risque de court-circuit ou d'incendie.
- Ne placez pas l'entrée d'air ou la sortie d'air à proximité de rideaux ou de murs lorsque l'appareil est en fonctionnement, car cela risque de bloquer le flux d'air et d'engendrer un incendie. L'appareil doit être installé au moins à 10 cm du mur ou de tout obstacle.
- N'insérez aucun objet dans l'entrée d'air ou la sortie d'air pour éviter tout risque de choc électrique.
- Si vous constatez des sons inhabituels au bout d'un certain temps, il est possible que le flux d'air soit bloqué par de la poussière. Le bruit devrait disparaître après avoir nettoyé la grille arrière.
- Pour éviter toute surchauffe, l'appareil ne doit pas être couvert, en particulier de matières inflammables comme des vêtements ou du papier.
- Cet appareil n'est pas conçu pour chauffer une pièce de manière automatique. Ne laissez pas fonctionner l'appareil sans surveillance. Éteignez l'appareil si vous quittez la pièce.
- Pour éviter toute perte d'efficacité, cet appareil ne doit pas être utilisé à l'aide d'un appareil de mise en marche extérieur (minuterie, programmeur, télécommande séparée).
- Certains éléments de l'appareil peuvent devenir très chauds et causer des brûlures. Faites très attention, particulièrement lorsque des enfants ou des personnes vulnérables se trouvent à proximité de l'appareil.



- 1. Panneau de Commande
- 2. Sortie d'air
- 3. Pied
- 4. Télécommande



**Allumez-le:**

Branchez la fiche secteur dans une prise standard (220V~50Hz). Appuyez sur l'interrupteur à bascule à l'arrière, un bip sonore devrait retentir. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt dans le Panneau de configuration.

Minuterie:

Appuyez sur la touche «Minuterie» pour activer une minuterie de 1 - 6 h.

1 h = 1

2 h = 2

3 h = 3

4 h = 1 + 2

5 = 2 + 3

6 = 1 + 2 + 3

Oscillation (Swing):

Appuyez sur le bouton «Oscillation» pour activer l'oscillation automatique. L'instrument tourne alors à gauche et à droite jusqu'à ce que vous appuyiez à nouveau sur le bouton pour désactiver l'oscillation.

Niveaux de chauffage:

Le bouton „Mode” permet de choisir entre les différents niveaux de chauffage.

Lumière rouge:

H = Niveau de chauffage élevé

M = Niveau de chauffage moyen

L = Faible niveau de chauffage

4 Nettoyage et entretien

FR

Assurez-vous que l'appareil est éteint avant de le nettoyer ou de l'entretenir.

- Retirez la fiche de la prise et assurez-vous que le chauffage a bien refroidi avant d'effectuer tout entretien.
- Utilisez un chiffon doux pour retirer la poussière du chauffage. Si la surface est très sale, vous pouvez la nettoyer à l'aide d'un produit d'entretien neutre et d'eau (l'eau ne doit pas être à plus de 50° C).
- N'utilisez jamais d'essence, de solvants ou d'autres liquides pouvant endommager la surface.
- Laissez bien refroidir le chauffage avant de la ranger dans un endroit frais et sec.

5 Caractéristiques

ModèleHAVANNA

Voltage.....230 V

Fréquence.....50 Hz

Puissance1500 watts

Dimensions 25.4 x 27.6 x 25.4 cm

Garantie

L'appareil sont contrôlés de manière précise avant la livraison. Si malgré tout un vice devait être constaté sur votre appareil, adressez-vous en toute confiance à notre revendeur. Veuillez joindre la preuve d'achat, car celle-ci doit être présentée pour la prestation de garantie. La période de garantie est de 24 mois à compter de la date d'achat.

Elimination

L'appareil doit être jeté de manière appropriée. L'appareil peut dans tous les cas être remis gratuitement à tout revendeur spécialisé.

Modifications techniques

Sous réserve de modifications techniques ou de forme. Nous déclinons toute responsabilité en cas de modifications, d'erreurs ou d'omissions techniques ou rédactionnelles dans ce document.

S'il vous plaît conserver les matériaux d'emballage de l'appareil.

CE-Déclaration de conformité

L'appareil est conforme aux normes suivantes

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-2-30:2009 + Cor. :2010 + A11:2012

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 62233:2008

2015/863/EU

2014/30/EU

2014/35/EU



INSTRUCTIONS D'ÉLIMINATION DE LA PARTIE ÉLECTRIQUE DU PRODUIT

Conformément à l'article 26 du décret-loi du 14 mars 2014 portant application de la directive 2012/19/CE et de la loi du 4 mars 2014 portant application de la directive 2015/863/CE concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et la gestion des déchets.

Le symbole de poubelle barré sur la machine ou l'emballage indique que les déchets générés à la fin de leur vie utile doivent être collectés séparément des autres déchets. L'utilisateur doit donc amener l'appareil aux points de collecte appropriés à la fin de sa durée de vie utile. Triez les déchets électroniques et électriques ou renvoyez l'achat de nouveaux appareils équivalents au concessionnaire dans le cadre d'un processus individuel. L'adeguata collecte sélective pour la mise en service ultérieure de l'équipement à recycler, le traitement et l'élimination écologiquement rationnelle, permet d'éviter d'éventuels effets néfastes sur l'environnement et la santé et de promouvoir la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux auxquels ils appartiennent. Une mauvaise utilisation de ce produit par l'utilisateur entraînera l'application des sanctions administratives prévues par la législation applicable. Les piles contenues dans l'appareil doivent être éliminées séparément dans les conteneurs appropriés pour la collecte des piles usagées.



L'ÉLIMINATION DES PILES ET ACCUMULATEURS

Conformément au décret législatif 188 du 20 novembre 2008 portant application de la directive 2006/66/CE relative aux piles, accumulateurs et déchets connexes, le symbole de la poubelle barrée d'une croix placée sur la batterie indique qu'il est interdit de jeter les piles usagées dans les ordures ménagères.

Les batteries et les batteries contiennent des substances hautement polluantes pour l'environnement. L'utilisateur est tenu d'éliminer les piles usagées dans les points de collecte situés dans la municipalité ou dans les conteneurs appropriés. Le service est gratuit. De cette façon, les exigences légales seront respectées et l'environnement sera protégé. Les symboles identifiant les matières dangereuses qui peuvent être présentes dans les piles et accumulateurs sont les suivants: Hg= Mercure, Cd= Cadmium, Pb= Plomb.

Maison

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 58 611 60 00
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Maison

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Téléphone Fixe 14 Cent/Minute
Réseau mobile bis 42 Cent/Minute

HAVANNA

STUFA CERAMICA
Manuale dell'utente



Nr. articolo HAVANNA: 20100912

Questo prodotto è adatto solo per spazi ben isolati o uso occasionale.

INDICE

1 Avvertenze.....	23
2 Descrizione delle parti	25
3 Utilizzo del prodotto.....	26
4 Pulizia e manutenzione	27
5 Caratteristiche tecniche.....	27
6 Garanzia / Smaltimento / Modifiche tecniche	28

Prima di mettere in funzione per la prima volta il prodotto, si raccomanda di leggere con cura le istruzioni d'uso e di rispettare le avvertenze di sicurezza al fine di evitare un utilizzo improprio o sbagliato come pure condizioni ambientali non idonee. Si raccomanda di conservare le istruzioni per futura consultazione.

Controllare l'apparecchio dopo averlo rimosso dall'imballo. In caso di sospetto danneggiamento non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato. Non conservare alla portata dei bambini il materiale d'imballo riciclabile, ma provvedere all'opportuno smaltimento.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per lo scopo per il quale è stato espressamente progettato. Qualsiasi altro impiego è improprio e quindi da ritenersi pericoloso. Il fornitore non risponde di eventuali danni a cose e persone, che sono imputabili ad un utilizzo inappropriato o errato.

Questo elettrodomestico può essere usato da bambini che abbiano compiuto gli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure che manchino di esperienza e conoscenza, purché abbiano ricevuto assistenza o formazione per un uso sicuro dell'elettrodomestico e ne comprendano quindi i rischi connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

Eventuali riparazioni su apparecchi elettrici devono essere svolte esclusivamente da personale tecnico qualificato. Riparazioni e modifiche effettuate in maniera non qualificata possono avere conseguenze pericolose per l'utente, per le quali si declina ogni responsabilità e garanzia.

- Per evitare scosse elettriche, incendi o lesioni, si prega di leggere il manuale utente prima di utilizzare l'apparecchio e conservarlo per riferimento futuro.
- Questo prodotto è stato progettato per esclusivo utilizzo domestico. Si prega di utilizzare una corrente elettrica adatta (230 V ~ 50 Hz).
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto luce diretta del sole.
- Si prega di spegnere l'apparecchio quando non è in uso, altrimenti può causare pericolo.
- Si prega di spegnere l'apparecchio e scollegare la presa quando incustodito altrimenti potrebbe risultare pericoloso.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Spegner il prodotto se presenta segnali di malfunzionamento al fine di evitare pericoli. Contattare il centro assistenza. Non provare a riparare o alterare le parti del prodotto.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza o da personale qualificato al fine di evitare pericoli.
- Si prega di spegnere e scollegare l'apparecchio prima di effettuare la pulizia o manutenzione.

- Pulire la superficie dell'apparecchio con un panno asciutto. Non utilizzare detersivi corrosivi o solventi per la pulizia. Non lavare l'apparecchio con acqua.
- Si prega di spegnere e scollegare l'apparecchio quando non in uso. Assicurarsi che l'alimentazione è spento prima di estrarre la spina e non tirare il cavo.
- Quando l'apparecchio non è in uso per un periodo prolungato, si prega di spegnerlo, staccare la spina, imballare bene e conservare in luogo fresco e asciutto.
- Non collocare oggetti infiammabili ed esplosivi attorno all'apparecchio, e non utilizzare l'apparecchio in un ambiente pieno di gas infiammabile e polvere. Tenere lontano da qualsiasi fonte di fuoco e calore.
- Si prega di inserire il cavo di alimentazione nel posto giusto, al fine di evitare di inciamparvi.
- Non mettere alcun oggetto sull'apparecchio e non collocare il prodotto sotto una presa di corrente
- Non toccare l'uscita dell'aria durante il funzionamento.
- Non bloccare l'uscita d'aria così come la presa d'aria.
- Non lasciate che il cavo di alimentazione sia vicino alla presa d'aria, questo potrebbe danneggiare lo strato isolante di fili.
- Si prega di utilizzare l'apparecchio su una superficie stabile e ferma come ad esempio su una scrivania o sul pavimento. Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di una vasca da bagno, una doccia o di una piscina.
- Evitare l'infiltrazione di gocce di acqua all'interno del prodotto, poiché causerebbe gravi scosse elettriche.
- Si prega di non inserire alcun oggetto nella presa d'aria o l'uscita dell'aria al fine di evitare scosse elettriche.
- Dopo un periodo di funzionamento, rumore anomalo ed il volume d'aria non uniforme possono apparire a causa della polvere che blocca il flusso d'aria. Essa scompare dopo la pulizia dell'unità.
- Al fine di evitare il surriscaldamento, non coprire l'apparecchio con qualsiasi cosa, in particolare materiali infiammabili, come vestiti o carta.
- Questo dispositivo non è dotato di un sistema di controllo della temperatura della camera. Non utilizzare il riscaldamento in piccole stanze, quando sono occupati da persone non in grado di lasciare la stanza per conto proprio, a meno che non è previsto un controllo costante.
- Per evitare rischi, questo apparecchio non deve essere alimentato tramite un dispositivo di commutazione esterno, come timer, programmatori, sistema di controllo remoto separato o collegato ad un circuito che è regolarmente acceso e spento dall'unità.
- Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare ustioni. Particolare attenzione deve essere prestata se presenti bambini e persone vulnerabili.

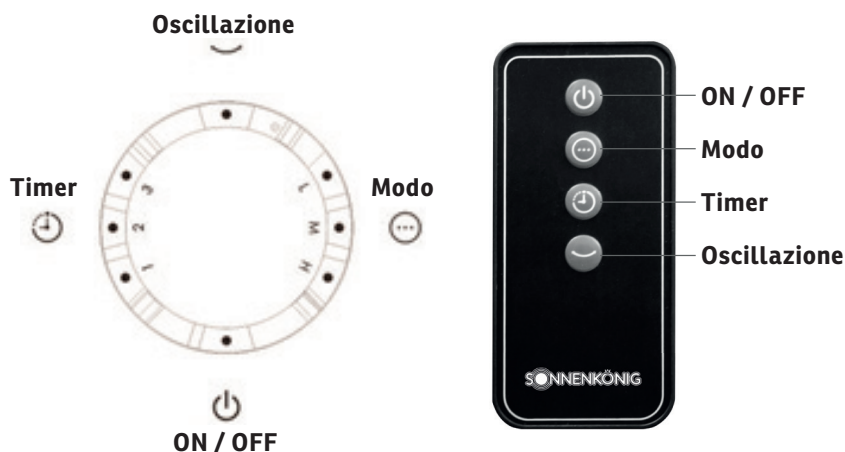


- 1. Pannello di controllo
- 2. Uscita aria
- 3. Piede
- 4. Telecomando



3 Utilizzo del prodotto

IT



Accendilo:

Inserire la spina di rete in una presa standard (220V~50Hz). Premere l'interruttore a bilanciere sul retro, dovrebbe suonare un segnale acustico. Premere il pulsante On/Off nel pannello di controllo.

Timer:

Premere il pulsante "Timer" per attivare un timer da 1 h a 6 h.

- 1 h = 1
- 2 h = 2
- 3 h = 3
- 4 h = 1 + 2
- 5 = 2 + 3
- 6 = 1 + 2 + 3

Oscillazione (Swing):

Premere il pulsante "Oscillation" per attivare l'oscillazione automatica. Lo strumento ruota a sinistra e a destra fino a quando non si preme nuovamente il pulsante per disattivare l'oscillazione.

Fasi di riscaldamento:

Il pulsante „Mode" permette di scegliere tra i diversi livelli di riscaldamento.

Luce rossa:

- H = Alto livello di riscaldamento
- M = Livello medio di riscaldamento
- L = Basso livello di riscaldamento

4 Pulizia e manutenzione

IT

- Prima di effettuare la pulizia, si assicuri che il prodotto sia spento e scollegato
- Prima di effettuare la pulizia, si prega di estrarre la spina, e assicurarsi che il riscaldatore si sia raffreddato.
 - Si prega di utilizzare un panno morbido per eliminare la polvere sulla superficie del prodotto. Se essa risulta essere troppo sporca inumidire il panno con dell'acqua avente temperatura inferiore ai 50° C e contenente del detergente neutro.
 - Non utilizzare diluente, benzina o altri liquidi corrosivi in quanto potrebbero danneggiare la superficie del prodotto.
 - Si prega di lasciare asciugare il prodotto prima di rimpacchettarlo e collocarlo in un luogo asciutto e ben ventilato.

5 Caratteristiche tecniche

Modello.....HAVANNA
Tensione.....230 V
Frequenza.....50 Hz
Potenza1500 Watt
Dimensioni 25.4 x 27.6 x 25.4 cm

Garanzia

I prodotti vengono controllati attentamente prima della spedizione. Se dovesse comunque presentarsi un vizio sul vostro apparecchio, vi invitiamo a rivolgervi in tutta tranquillità al vostro rivenditore. Vi rammentiamo di portare appresso la ricevuta d'acquisto, che deve essere presentata per ogni prestazione in garanzia. Il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data di acquisto.

Smaltimento

Provvedere ad un corretto smaltimento del prodotto. L'apparecchio può essere consegnato gratuitamente per il relativo smaltimento a qualsiasi rivenditore specializzato.

Modifiche tecniche

Salvo modifiche tecniche ed estetiche. Non siamo responsabili per tali modifiche, differenze od omissioni contenute in questo manuale dell'utente.

Si prega di conservare il materiale d'imballaggio dell'apparecchio.

CE-Dichiarazione di conformità

Il dispositivo è conforme alle seguenti norme

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-2-30:2009 + Cor. :2010 + A11:2012

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 62233:2008

2015/863/EU

2014/30/EU

2014/35/EU



INFORMATIVA SMALTIMENTO RELATIVA ALLA PARTE ELETTRICA DEL PRODOTTO

Ai sensi del D.L. 14 marzo 2014 art. 26, di attuazione della direttiva 2012/19/EU e del D.L. 27 del 4 marzo 2014, di attuazione della direttiva 2015/863/EU relativa alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno ad uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente. Eventuali pile o batterie ricaricabili contenute nel dispositivo devono essere smaltite separatamente negli appositi raccoglitori preposti alla raccolta delle pile esauste.



SMALTIMENTO PILE E ACCUMULATORI

Ai sensi del D. Lgs. 20 novembre 2008 n. 188, di attuazione della Direttiva 2006/66/CE concernente pile, accumulatori e relativi rifiuti, il simbolo del bidone barrato posto sulla batteria indica che è fatto divieto di smaltire batterie esauste nei rifiuti domestici.

Pile e batterie contengono sostanze altamente inquinanti per l'ambiente.

E' fatto obbligo all'utilizzatore di smaltire le batterie esauste nei centri di raccolta siti nel comune di appartenenza o negli appositi contenitori. Il servizio è gratuito. In tal modo verranno rispettate le norme di legge contribuendo alla salvaguardia dell'ambiente.

I simboli identificativi di sostanze pericolose eventualmente presenti in pile e batterie sono i seguenti: Hg= Mercurio, Cd= Cadmio, Pb= Piombo.

Ditta

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 58 611 60 00
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Ditta

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Telefono fisso 14 Cent/Minute
Telefono mobile fino a 42 Cent/Minute

HAVANNA

CERAMIC HEATER
User's manual



Article-Nr. HAVANNA 20100912

This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.

INDEX

1 Safety instructions	33
2 Part description	35
3 Specifications	35
4 Cleaning and maintenance.....	36
5 Operating instructions	36
6 Warranty / disposal / technical change	37

1 Safety instructions

EN

Please read before first commissioning the safety instructions carefully and observe the safety instructions to prevent damage due to misuse, improper operation, and improper environmental conditions to be avoided. Keep these for later reference.

Check the device after removing the packaging for damage. Do not put the unit in case of suspected corruption in operation and consult a specialist. The recyclable packaging material must not be stored or disposed accessible for young children, but must be disposed of properly.

This appliance is only for the purpose for which it was explicitly developed. Any other use is regarded as improper and therefore dangerous. The supplier is not liable for damage to persons and / or property damage due to an improper or incorrect use.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

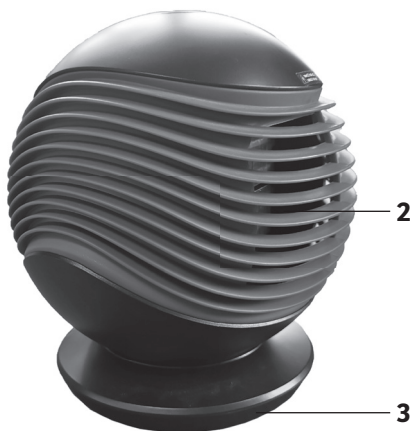
Repairs to electrical appliances must only be carried out by trained personnel only. Improperly performed repairs and alterations to the equipment can have dangerous consequences for the user according to what the warranty will be rejected.

- To avoid electric shock, fire or injury, please read the user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference.
- This appliance is for household use only. Please use a suitable power source (230 V ~ 50 Hz).
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Do not use the appliance in direct sunlight.
- Please turn off the appliance when not in use as it may otherwise be dangerous.
- Please turn off the appliance and unplug the socket when unattended as it may otherwise be dangerous.
- Keep the appliance away from children.
- This appliance can be used by children aged 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children under the age of 3 should be kept away unless they are continuously supervised.
- Children aged between 3 and 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged between 3 and 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

- With any indication of damage or malfunction, please stop using the appliance immediately to avoid hazards. Take it to an authorized service centre for repair. Do not attempt to repair or change any parts yourself.
- If the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid hazards.
- Please turn off and unplug the appliance before cleaning or maintenance.
- Clean the surface of the appliance with a dry cloth. Do not use any corrosive detergent or solvent to clean. Do not splash water on the appliance.
- Please turn off and unplug the appliance when not in use. Make sure the power is off before pulling out the plug. Do not pull on the cord.
- When the appliance is not in use for a prolonged period, please turn it off, unplug it, pack it well and store it in a dry and cool place.
- It is forbidden to put flammable and explosive objects near the appliance. Do not use the appliance in an environment full of flammable gas or powder. Keep away from any fire and heat sources.
- Please put the power cord in the right place in order to avoid tripping over the appliance.
- Do not put any objects on the appliance and do not place the appliance directly under a socket outlet.
- Do not touch the air outlet when operating.
- Please keep the air inlet and the air outlet unblocked to minimize the risk of fire or malfunction.
- Do not let the power cord touch the air outlet or be near it. It will damage the insulation layer of the wires.
- Please operate the appliance on a firm and level desk or floor. Do not use the appliance in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- Ensure no water or raindrop leaks into the appliance in order to avoid electric shock. Do not put flammable objects or wet clothes on the air outlet in order to avoid short circuit or fire.
- Please do not place the air inlet or the air outlet near curtains or walls when operating as it will block the air current and cause fire. The appliance should be installed at a minimum distance of 10 cm from the wall or other obstacles.
- Please do not insert any objects into the air inlet or the air outlet in order to avoid electric shock.
- After a period of operation, unusual noise and uneven air volume may appear because of dust blocking the airflow. It will disappear after cleaning the back net.
- In order to avoid overheating, do not cover the appliance with anything, especially flammable materials, such as clothes or paper.
- This appliance is not equipped with a device to control the room temperature. Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room on their own, unless constant supervision is provided.
- In order to avoid hazards due to inadvertent resetting of the thermal cutout, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as timers, programmers, a separate remote control system or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.
- Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

2 Part description

EN



1. Control Panel
2. Air Vent
3. Foot
4. Remote Control

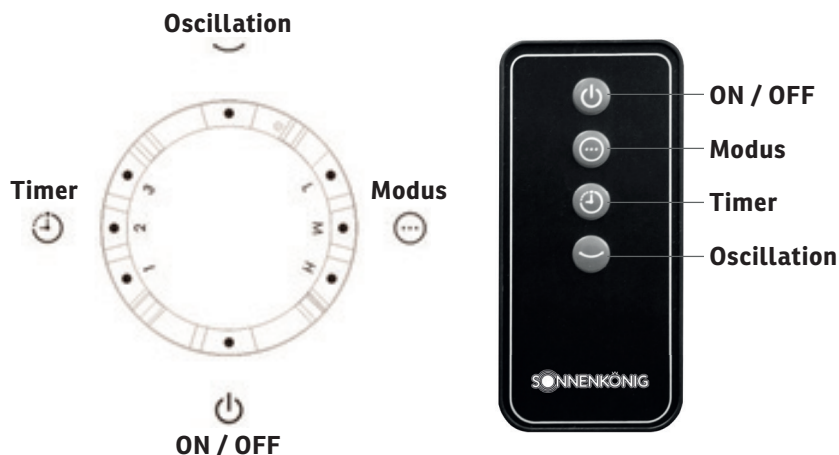


3 Specifications

ModelHAVANNA
Voltage.....230 V
Frequency.....50 Hz
Power1500 Watt
Dimensions 25.4 x 27.6 x 25.4 cm

4 Operating instructions

EN



Turn it on:

Plug the mains plug into a standard socket (220V~50Hz). Press the toggle switch on the back, a beep should be heard. Press the On/Off button in the Control Panel.

Timer:

Press the "Timer" button to activate a timer of 1 - 6 h.

1 h = 1

2 h = 2

3 h = 3

4 h = 1 + 2

5 = 2 + 3

6 = 1 + 2 + 3

Oscillation (Swing):

Press the "Oscillation" button to activate the automatic oscillation. The instrument will now rotate left and right until you press the button again to deactivate the oscillation.

Heating Levels:

The "Mode" button allows you to choose between the different heating levels.

Red Light:

H = High Heat Level

M = Medium Heat Level

L = Heat Level

5 Cleaning and maintenance

Ensure that the device is switched off before cleaning or maintaining it.

- Before maintaining, please pull out the plug, and make sure the heater has become cool.
- Please use a soft cloth to wipe dust off the surface of the heater. If the surface is too dirty, it is better to wipe it with water which is colder than 50° C and mixed with a neutral detergent.
- Do not use gasoline, thinner or any other liquids which can easily damage the surface.
- Please let the heater cool and dry before packing it. Place it in a dry and ventilated place.

EN

6 Warranty / Disposal / Technical change

EN Warranty

The Products are controlled just before delivery. If despite a lack of your product, try trustfully your seller. Please bring your receipt, as this is to be submitted for each warranty. The guarantee period is 24 months from date of purchase.

Disposal

The device must be disposed of properly. The device can be distributed free of charge for disposal at each dealer.

Technical changes

Subject to changes in technology and design. We shall not be liable for technical or editorial changes or omissions in this document.

Please save the packaging materials of the unit.

CE Declaration of Conformity

This device complies with the following standards

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 60335-1:2012/AC:2014

EN 60335-2-30:2009 + Cor. :2010 + A11:2012

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 62233:2008

2015/863/EU

2014/30/EU

2014/35/EU



DISPOSAL INSTRUCTIONS FOR THE ELECTRICAL PART OF THE PRODUCT

In accordance with Article 26 of the Decree-Law of 14 March 2014 implementing Directive 2012/19/EC and the Law of 4 March 2014 implementing Directive 2015/863/EC on the reduction of the use of hazardous substances in electrical and electronic equipment and on waste management.

The crossed-out dustbin symbol on the machine or packaging indicates that the waste generated at the end of its useful life must be collected separately from other waste. The user must therefore take the device to the appropriate collection points at the end of its service life. Sort electronic and electrical waste or send the purchase of new, equivalent devices back to the dealer in a one-to-one process. L'adeguata separate collection for subsequent commissioning of the equipment to be recycled, treatment and environmentally sound disposal, helps to avoid possible adverse effects on the environment and health and promote the reuse and/or recycling of the materials to which they belong. composed the equipment. Misuse of this product by the user will result in the application of the administrative penalties provided for in the applicable legislation. Batteries contained in the device must be disposed of separately in the appropriate containers for the collection of used batteries.



DISPOSAL OF BATTERIES AND ACCUMULATORS

In accordance with Legislative Decree 188 of 20 November 2008 implementing Directive 2006/66/EC on batteries, accumulators and related waste, the symbol of the crossed-out waste bin on the battery indicates that it is prohibited to dispose of used batteries in household waste.

Batteries and batteries contain substances that are highly polluting for the environment. The user is obliged to dispose of used batteries at collection points in the municipality or in appropriate containers. The service is free. In this way, legal requirements will be respected and the environment will be protected. The symbols identifying hazardous materials that may be present in batteries and accumulators are as follows: Hg= Mercury, Cd= Cadmium, Pb= Lead.

Erforderliche Angaben zu elektrischen Einzelraumheizgeräten

Kontaktangaben:		Firma Armin Schmid, Sonnenkönig, Olensbachstrasse 9-15, 9631 Ullsbach			
Modellkennung(en):		HAVANNA - 20100912			
Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet. Nur für den privaten Gebrauch!					
Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Angabe	Einheit
Wärmeleistung				Art des Wärmeleistungs-/Raumtemperaturregiers (bitte eine Möglichkeit auswählen)	
Nennwärmeleistung:	P_{nom}	1.5	<i>kW</i>	Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	Nein
Mindestwärmeleistung: (Richtwert)	P_{min}	0.7	<i>kW</i>	Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	Nein
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung:	$P_{max,c}$	1.5	<i>kW</i>	Raumtemperaturregler mit mechanischem Thermostat	Nein
Leistungsaufnahme				Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennungen möglich)	
im Aus-Zustand	P_o	0,0	<i>W</i>	Mit elektronischem Raumtemperaturregler	Ja
In Bereitschaftszustand	P_{sm}	<1	<i>W</i>	Elektronischer Raumtemperaturregler mit Tageszeitreglung	Nein
Im Leerlaufzustand	P_{idle}	0,000	<i>W</i>	Elektronischer Raumtemperaturregler mit Wochentagsreglung	Nein
Im vernetzen Bereitschaftsbetrieb	P_{nsm}	0,000	<i>W</i>		
Bereitschaftszustand mit Informations- oder Statusanzeige		Nein			
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad im Aktiven Betrieb	$\eta_{s,on}$	85.5	%		
				Raumtemperaturregler mit Präsenzerkennung	Nein
				Raumtemperaturregler mit Erkennung offener Fenster	Nein
				Adaptive Regelung des Heizbeginns	Nein
				Betriebszeitbegrenzung	Ja
				Schwarzkugelsensor	Nein
				Selbststlerrfunktion	Nein
				Regelungsgenauigkeit	Nein

Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet. Nur für den privaten Gebrauch!

Ce produit convient uniquement aux pièces bien isolées ou à une utilisation occasionnelle. Réserve à un usage privé !

Questo prodotto è adatto solo per ambienti ben isolati o per un uso occasionale. Solo per uso privato!

This product is only suitable for well-insulated rooms or occasional use. For private use only!

Dit product is alleen geschikt voor goed geïsoleerde ruimtes of voor incidenteel gebruik. Alleen voor particulier gebruik!

Company

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9-15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 58 611 60 00
Tel. Nat. 0848870850
www.sonnenkoenig.ch

Company

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Landline 14 Cent/Minute
Mobil network 42 Cent/Minute